

Poznato nam je da je djelo već prevedeno na nekoliko svjetskih jezika. Vjerujemo da će se netko od naših izdavača zainteresirati i, prilagodeno našoj situaciji, prirediti bar neka od poglavlja.



MALI LITURGIJSKI LEKSIKON

Prikaz knjige

Rupert BERGER, Mali liturgijski leksikon, preveo Antun Jarm, izdavač Kršćanska sadašnjost, Zagreb, 1993, 209 stranica.

Zvonko Pažin

Već poznati nedostatak teoloških knjiga i udžbenika na hrvatskome jeziku osobito je uočljiv na liturgijskom području. Iako se ni jedna teološka grana ne može pohvaliti nekim osobitim izborom na našem jeziku, modernija je liturgijska literatura u nas izrazito skromna. Stoga je pravo osvježenje ova dragocjena knjižica njemačkog autora Ruperta Bergera *Mali liturgijski leksikon*. Na oko 200 stranica manjeg formata prevodilac se potrudio donijeti i popis liturgijskih knjiga objavljenih na hrvatskom jeziku, a leksikon je u određenom smislu i preraden, jer su ispušteni neki pojmovi zanimljivi isključivo za njemačko govorno područje, a stavljene su i pojašnjene natuknice zanimljive za Crkvu u Hrvata.

Ugodno je iznenađenje kako autor u gotovo 500 zgusnutih natuknica donosi obilje podataka. Čak i onaj koji je vještiji liturgiji bit će iznenađen mnoštvom podataka koji su nam nepoznati ili manje poznati. Primjerice koliki od nas znaju da skraćunica G (=C) + M + B samo u pučkom tumačenju znači: "Gašpar, Melhior, Baltazar", a da je to zapravo skraćunica latinske izreke "Christus mansionem benedicat" (Krist neka blagoslovi kuću!)?

Leksikon sadrži gotovo sve iole značajnije liturgijske pojmove, tako da, kako to sam autor želi, može "poslužiti u sakristiji i na crkvenom koru, u školskom razredu i u dvorani za sastanke, (mogu se njime poslužiti) zvonari i ministranti, a također i studenti i svi pomoćnici u bogoslužju". Župnici i svećenici tim više! Ovaj leksikon to svakako i može, jer je očito, kako to i autor svjedoči, "nastao na temelju praktičnog rada na župi i mnogih školskih dana".

Kad se neki liturgijski pojam objašnjava ovako zgusnuto, može se pojaviti i koja nejasnoća, dvosmislenost, pa i pogrešno tumačenje. Tako npr. na stranici 64. za *klanjanje* stoji: "U srednjem vijeku (?) klanjanje u tišini pred Gospodinom nazočnim u euharistiji..." No, uvjeren sam da će, s obzirom na to da su se neki pojmovi morali vrlo zgusnuto izreći i s obzirom na veliko bogatstvo i općenitu kvalitetu obrađenih pojmova, dobrohotan čitatelj zacijelo ispravno shvatiti poneku nejasnoću ili nespretност u izražavanju.

